



Ilustrações NANI
Apresentação Jô Soares

THE A
COW VACA
WENT FOI
TO THE PRO
SWAMP BREJO



COMPANHIA DAS LETRAS

Copyright do texto © 2014 by Ivan Rubino Fernandes

Copyright das ilustrações © 2014 by Nani

Copyright da apresentação © 2014 by Jô Soares

*Grafia atualizada segundo o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990,
que entrou em vigor no Brasil em 2009.*

Capa

Alceu Chiesorin Nunes

Preparação

Alexandre Boide

Revisão

Huendel Viana

Márcia Moura

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Fernandes, Millôr, 1924-2012.

The cow went to the swamp = A vaca foi pro brejo / Millôr Fernandes ; apresentação Jô Soares ; ilustrações Nani. – 1ª ed. – São Paulo : Companhia das Letras, 2014.

Edição bilingue: inglês/português.

ISBN 978-85-359-2436-7

1. Humorismo brasileiro I. Soares, Jô.

II. Nani. III. Título: A vaca foi pro brejo.

IV. Título.

14-03651

CDD-869.97

Índice para catálogo sistemático:

1. Humor e sátira : Literatura brasileira 869.97

[2014]

Todos os direitos desta edição reservados à

EDITORA SCHWARCZ S.A.

Rua Bandeira Paulista, 702, cj. 32

04532-002 – São Paulo – SP

Telefone: (11) 3707-3500

Fax: (11) 3707-3501

www.companhiadasletras.com.br

www.blogdacompanhia.com.br



A bolsa *The stock market*
ou a vida *or the life*

A cobra *The snake*
está *is*
fumando *smoking*



A conversa ainda *The conversation*
não chegou na *didn't arrive in the*
privada *water closet yet*

A leite *Duck's*
de pato *milk way*

A maré *The tide*
não está pra *is not for*
peixe *fish*

A vaca *The cow*
foi pro *went to*
brejo *the swamp*

Abafar *To suffocate*
a banca *the board*

Abobado da *Flood*
enchente *fooled*

Abotoou *He buttoned*
o paletó *his jacket*

Abraço de *An anteater's*
tamanduá *embrace*

Acaba com *Stop*
essa *that*
papagaiada *parrotedness*

Afinal *In the end*
de contas *of calculations*

Afogar *To drown*
o ganso *the goose*

Agora *Now*
é que *is that*
são elas *they are they*

Água que *Water that*
passarinho *the little bird*
não bebe *despises*

Agradar *To please*
a gregos *Greeks*
e troianos *and Troyans*

Alguma coisa *Something*
pra beliscar *to pinch*



Ajoelhou, *He knelt down,*
tem que *he has to*
rezar *pray*

Ali tem *Over there*
caveira *there's a*
de burro *donkey skull*

Ali, *There,*
no duro *in the hard*

Almofadinha *Little cushion*

Amigo *Friend*
do alheio *of the alien*

Analfabeto *Illiterate*
de pai e mãe *of father and mother*

Anda meio *He walks half*
escabreado *ex-she-goated*

Apanhou *He was beaten*
como boi *up as a*
ladrão *thieving ox*



Arranhando
o violão *Scratching
the guitar*

Arrebentar
a boca do
balão *To blow up
the balloon's
mouth*

Arrotar
vantagens *To belch
advantages*

Às folhas
tantas... *At so many
leaves...*

Aspone	Saaa
(Assessor de porra	(Sperm at all
nenhuma)	assessor)

Assim *This way*
ou assado *or roasted*

Assobiar *To whistle*
e chupar *and suck sugar*
cana *cane*

Até que enfim! *Until that at last!*

Avacalhado *Acowished*



Bacalhau de *Door of grocery's*
porta de venda *codfish*

Baixar *To put down*
uma portaria *a room of a doorkeeper*

Balançou a *It shook the*
roseira *rosebush*

Bananeira *Banana tree*
que já deu *which already gave*
cacho *its bunch*

Bancou *He banked*
o pato *the duck*

Bancou *He banked*
o trouxa *the bundle of clothes*

Barra pesada *Heavy hem*

Barriga *The belly*
dando *giving*
horas *time*

Bater *To beat*
as botas *the boots*

Bateu com *He beated*
a cabeça *his head against*
na parede *the wall*

Beijinho, beijinho, *Kissy-kissy,*
tchau, tchau *bye-bye*

Boca de siri *Crab's mouth*

Bom pra *Good for*
cachorro *hounds*

Bombom *Goodgood*



Botar as
manguinhas
de fora

*To put the
little mangos
outside*

Botar
banca

*To put
a bank*

Botar pra
quebrar

*To put to
break*